

# خبرنامہ

جناب الشہد رفیق

## تراجم قرآن کی بیلوگرافی

ریسرچ سینٹر فار اسلامک سبٹری اینڈ کلچر، استنبول نے پانچ سال قبل تراجم قرآن کی ایک جامع بیلوگرافی تیار کرنے کا جو عظیم منصوبہ شروع کیا تھا وہ پایہ تکمیل کو پہنچ گیا ہے مرکز بحوث اسلامیہ نے یہ بیلوگرافی (World Bibliography of Translations of the Meaning of the Holy Qur'an) کے نام سے شائع کر دی ہے۔

اس میں دنیا میں بولی جانے والی ۶۵ مختلف زبانوں میں قرآن مجید کے تراجم کا استقصا کرنے کی کوشش کی گئی ہے اس بیلوگرافی کی تیاری میں تحقیق و جستجو کا حق ادا کر دیا گیا ہے اس کی ترتیب و تکمیل میں تمام قابل ذکر لائبریریوں، آثار قدیمہ کے مراکز نیز انفرادی ذخائر کتب سے بھرپور مدد ملی گئی ہے۔ اس میں وہ تمام تراجم شامل کیے گئے ہیں جو اب تک شائع ہو چکے ہیں، خواہ تراجم پورے قرآن مجید کے ہوں یا جزوی صورت میں پائے جاتے ہوں جن ترجموں کی متعدد بار اشاعت ہوئی ہے، ان کا بھی موازنہ کر کے حوالہ دے دیا گیا ہے۔

بیلوگرافی کی ابتدا میں ایک مفید دیباچہ ہے جس میں ترجمانی قرآن کی ایک جامع و مستند تاریخ پیش کی گئی ہے کتاب کے آخر میں ۳ مختلف اشاریے دئے گئے ہیں، پہلا اشاریہ اسماء ترجمین، مرتبین و مفسرین پر مشتمل ہے، دوسرے میں ترجمہ کا نام دیا گیا ہے اور تیسرے میں سن اشاعت کے اعتبار سے تراجم کی فہرست شامل ہے، اس کی وجہ سے کتاب کی افادیت میں مزید اضافہ ہو گیا ہے، یہ بیلوگرافی انگریزی زبان میں شائع ہوئی ہے، اور ایک ہزار صفحات پر مشتمل ہے۔

اس منصوبے کی تکمیل کے بعد ریسرچ سینٹر نے یہ طے کیا ہے کہ وہ تمام تراجم جو ابھی تک شائع نہیں ہو سکے ہیں اور مخطوطات و مسودات کی شکل میں موجود ہیں یا کیسٹوں میں محفوظ ہیں ان کی بھی ایک